

L'école, les jours et le temps

Cours d'arabe en 6e

Découvrir l'école en arabe 6e : les mots de la classe

L'école se dit مَدْرَسَةٌ *madrasatun*. Ce mot vient de la racine d-r-s, qui exprime l'idée d'**étudier** : on la retrouve dans دَرْسٌ *darsun* (une leçon). Dans l'école, il y a des classes. Au Maghreb, on dit souvent قِسْمٌ *qismun* pour la classe ; dans d'autres pays, on entend aussi فَصْلٌ *faṣḥun*. Les deux mots sont de l'arabe standard.

Dans la classe, il y a un enseignant, مُعَلِّمٌ *mu'allimun*, ou une enseignante, مُعَلِّمَةٌ *mu'allimatun*. Il y a aussi des élèves : un élève se dit تَلْمِيذٌ *tilmīdhun* et une élève تَلْمِيذَةٌ *tilmīdhatun*. Tu remarques la **ta marbouta** ة qui marque le féminin.

Les objets de la classe : nomme-les en arabe



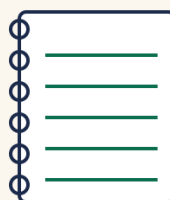
1



2



3



4



5



6

Les objets que l'on trouve dans un cartable

Arabe	Prononciation	Français
مَدْرَسَةٌ	<i>madrasatun</i>	une école
قِسْمٌ	<i>qismun</i>	une classe
مُعَلِّمٌ / مُعَلِّمَةٌ	<i>mu'allimun / mu'allimatun</i>	un enseignant / une enseignante
تَلْمِيذٌ / تَلْمِيذَةٌ	<i>tilmīdhun / tilmīdhatun</i>	un élève / une élève
مِحْفَظَةٌ	<i>miḥfaẓatun</i>	un cartable
كِتَابٌ	<i>kitābun</i>	un livre
قَلَمٌ	<i>qalamun</i>	un crayon, un stylo
كُرَّاسَةٌ	<i>kurrāsātun</i>	un cahier

مِسْطَرَّةٌ	<i>miṣṭaratun</i>	une règle
مِمْحَاةٌ	<i>mimḥātun</i>	une gomme
سَبُّورَةٌ	<i>sabbūratun</i>	un tableau (de la classe)
دَرْسٌ	<i>darsun</i>	une leçon

Pour montrer un objet, tu peux dire : هَذَا قَلَمٌ *hādhā qalamun* (C'est un crayon.) ou, pour un mot féminin, هَذِهِ كُرَّاسَةٌ *hādhīhi kurrāsātun* (C'est un cahier.). Et pour dire ce qu'il y a dans ton cartable :

فِي الْمِحْفَظَةِ كِتَابٌ وَقَلَمٌ وَكُرَّاسَةٌ.

Traduction : Dans le cartable, il y a un livre, un crayon et un cahier.

Définition

Le mot مِحْفَظَةٌ *miḥfaẓatun* commence par مِ *mi-* : c'est le début de beaucoup de noms d'**objets ou d'outils**, comme مِسْطَرَّةٌ *miṣṭaratun* (la règle, ce qui sert à tracer des lignes) ou مِمْحَاةٌ *mimḥātun* (la gomme, ce qui sert à effacer).

Les sept jours de la semaine

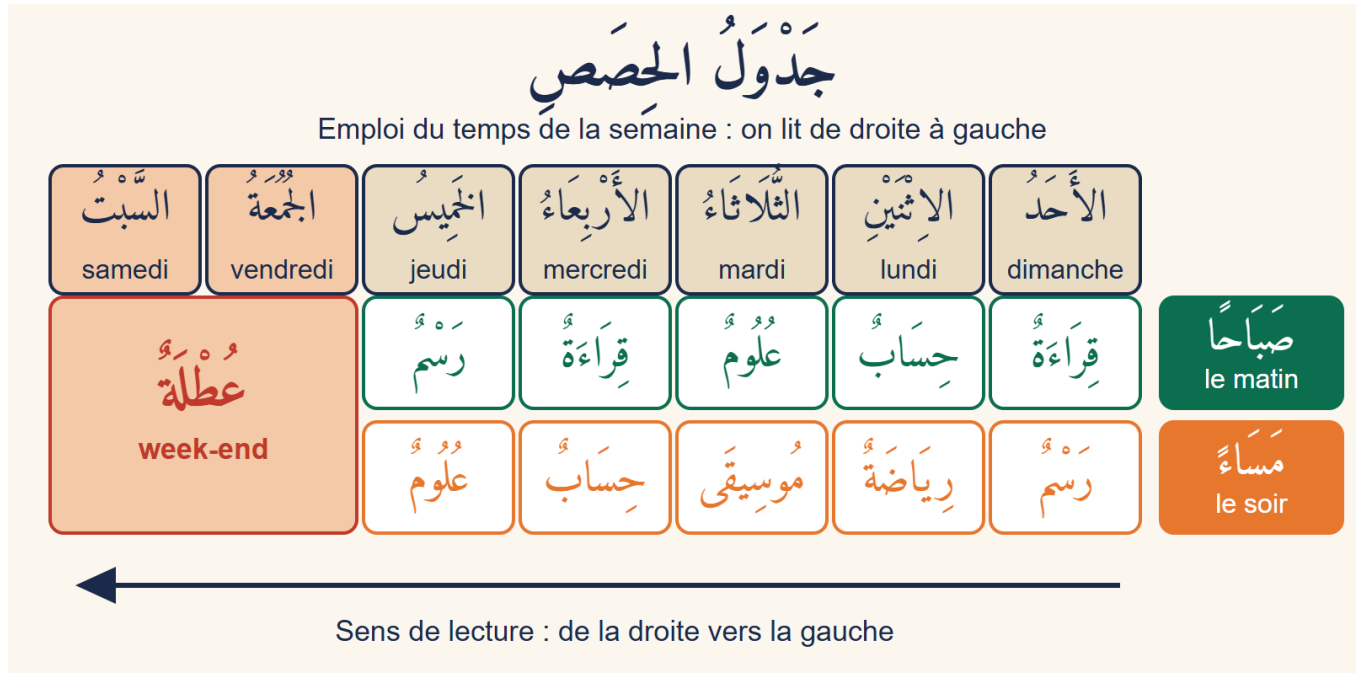
La semaine se dit **الْأُسْبُوعُ** *al-'usbū'u*. Voici ses sept jours. Bonne nouvelle : les cinq premiers ressemblent aux nombres !

Jour en arabe	Prononciation	Français	Indice
الْأَحَدُ	<i>al-'aḥadu</i>	dimanche	comme وَاحِدٌ <i>wāḥidun</i> (un) : le 1er jour
الْإِثْنَيْنِ	<i>al-ithnayni</i>	lundi	comme اِثْنَانِ <i>ithnāni</i> (deux) : le 2e jour
الثَّلَاثَاءُ	<i>ath-thulāthā'u</i>	mardi	comme ثَلَاثَةٌ <i>thalāthatun</i> (trois)
الرَّابِعَاءُ	<i>al-'arbi'ā'u</i>	mercredi	comme أَرْبَعَةٌ <i>'arba'atun</i> (quatre)
الْخَمِيسُ	<i>al-khamīsu</i>	jeudi	comme خَمْسَةٌ <i>khamṣatun</i> (cinq)
الْجُمُعَةُ	<i>al-jumu'atu</i>	vendredi	vient d'un mot qui veut dire « rassembler »
السَّبْتُ	<i>as-sabtu</i>	samedi	le dernier jour de la liste

Règle

Les noms des jours s'écrivent avec l'article **الـ** *al-*. Devant une **lettre solaire**, le **ل** de

l'article ne se prononce pas et la lettre suivante est doublée : **الثَّلَاثَاءُ** *ath-thulāthā'u*, **السَّبْتُ** *as-sabtu*. Devant une lettre lunaire, on l'entend : **الْخَمِيسُ** *al-khamīsu*.



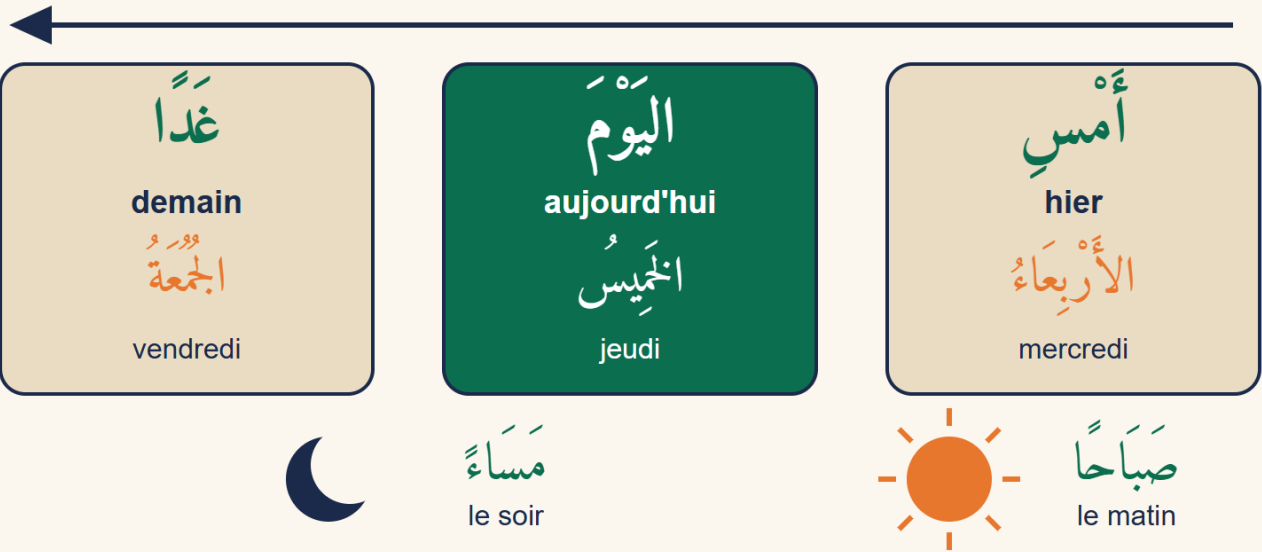
Un emploi du temps arabe se lit de droite à gauche

Pour demander le jour, on dit : **أَيُّ يَوْمٍ الْيَوْمَ؟** *'ayyu yawmin al-yawma* ? (Quel jour sommes-nous aujourd'hui ?). On répond par exemple : **الْيَوْمُ الْخَمِيسُ** *al-yawmu al-khamīsu* (Aujourd'hui, c'est jeudi.).

Dire quand : aujourd'hui, demain, hier, le matin, le soir

Cinq petits mots suffisent pour situer une action dans le temps. Ils sont très faciles à placer au début de la phrase.

Le temps qui passe



Hier, aujourd'hui, demain : la frise avance vers la gauche

- **اليَوْمُ** *al-yawma* : aujourd'hui ;
- **غَدًا** *ghadan* : demain ;
- **أَمْسٍ** *'amsi* : hier ;
- **صَبَاحًا** *ṣabāḥan* : le matin ;
- **مَسَاءٌ** *masā'an* : le soir.

Exemple

أَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا. *'adhhabu 'ilā l-madrasati ṣabāḥan* : Je vais à l'école le matin.

أَقْرَأُ كِتَابًا مَسَاءً. *'aqrā'u kitāban masā'an* : Je lis un livre le soir.

غَدًا أَلْعَبُ فِي الْحَدِيقَةِ. *ghadan 'al'abu fī l-ḥadīqati* : Demain, je joue dans le jardin.

Règle

Les mots **صَبَاحًا** *ṣabāḥan*, **مَسَاءً** *masā'an* et **غَدًا** *ghadan* se terminent par le tanwin **-an** : c'est la marque des mots qui disent « quand ». Attention, **مَسَاءً** *masā'an* s'écrit sans alif final, car il finit par une hamza.

Attention

Ne confonds pas **اليَوْمُ** *al-yawmu* et **اليَوْمَ** *al-yawma*. Avec un **u** final, c'est le sujet de la

phrase : **اليَوْمُ السَّبْتُ** *al-yawmu as-sabtu* (Aujourd'hui, c'est samedi.). Avec un **a** final, il veut dire « aujourd'hui » dans une phrase avec un verbe : **اليَوْمَ أَدْرُسُ الْعَرَبِيَّةَ** *al-yawma 'adrusu l-'arabiyyata* (Aujourd'hui, j'étudie l'arabe.). Et **أَمْسٍ** *'amsi* finit toujours par un **i**.

Lire un petit dialogue à l'école

سَامِي: صَبَاحَ الْخَيْرِ يَا لَيْلَى!

لَيْلَى: صَبَاحَ النُّورِ يَا سَامِي!

سَامِي: أَيُّ يَوْمٍ الْيَوْمَ؟

لَيْلَى: الْيَوْمُ الثَّلَاثَاءُ. عِنْدَنَا دَرْسُ الْعَرَبِيَّةِ صَبَاحًا.

سَامِي: وَغَدًا؟

لَيْلَى: غَدًا الْأَرْبَعَاءُ.

سَامِي: أَيْنَ الْكُرَّاسَةُ؟

لَيْلَى: فِي الْمَحْفَظَةِ!

Traduction : Sami : Bonjour Leïla ! – Leïla : Bonjour Sami ! – Sami : Quel jour sommes-nous aujourd'hui ? – Leïla : Aujourd'hui, c'est mardi. Nous avons cours d'arabe le matin. – Sami : Et demain ? – Leïla : Demain, c'est mercredi. – Sami : Où est le cahier ? – Leïla : Dans le cartable !

Le week-end n'est pas le même partout

Culture

Dans le monde arabe, le jour de repos change selon les pays. Au Maroc, en Tunisie ou au Liban, le week-end tombe le **samedi et le dimanche**, comme en France. En Égypte, en Algérie, en Jordanie ou en Arabie saoudite, le week-end tombe le **vendredi et le samedi** : les élèves vont donc à l'école dès le dimanche, **الأَحَدُ** *al-'aḥadu*, qui est bien « le premier jour ». Le week-end se dit **عُطْلَةُ نِهَايَةِ الْأُسْبُوعِ** *'uṭlatu nihāyati l-'usbū'i*, c'est-à-dire « le congé de la fin de la semaine ».

À retenir

- École : مَدْرَسَةٌ *madrasatun* ; classe : قِسْمٌ *qismun* ; élève : تَلْمِيذٌ *tilmīdhun* / تَلْمِيذَةٌ *tilmīdhātun* ; enseignant : مُعَلِّمٌ *mu'allimun*.
- Les jours de dimanche à jeudi ressemblent aux nombres de 1 à 5.
- Pour dire quand : الْيَوْمَ *al-yawma*, غَدًا *ghadan*, أَمْسٍ *'amsi*, صَبَاحًا *ṣabāḥan*, مَسَاءً *masā'an*.
- Un emploi du temps arabe se lit de droite à gauche, et le week-end dépend du pays.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur l'école et les jours, puis teste-toi avec le QCM du chapitre. Pour revoir les verbes comme « je vais » ou « je lis », relis le cours sur les premiers verbes ; pour compter les jours, révise les nombres de 0 à 20.